

**V.N. Karazin nomidagi  
Xarkov Milliy universiteti (Ukraina)  
va  
M. Ulug'bek nomidagi  
O'zbekiston Milliy universiteti  
(O'zbekiston Respublikasi)  
o'rtasidagi  
HAMKORLIK SHARTNOMASI**

V.N.Karazin nomidagi Xarkov Milliy universiteti (Ukraina) va M.Ulug'bek nomidagi O'zbekiston Milliy universiteti (keyingi o'rinlarda Tomonlar deb yuritiladi), Ukraina va O'zbekiston o'rtasida fan, ta'lim va madaniyat sohasidagi o'zaro manfaatli hamkorlikni rivojlantirish va mustahkamlash istagida, shu orqali ikki davlatning iqtisodiy va ijtimoiy rivojlanishiga hissa qo'shish hamda universitetlarning jahon ilmiy va ta'lim sohasidagi integratsiyalashuvini ta'minlash maqsadida quyidagilar bo'yicha shartnoma tuzdik:

### **1. SHARTNOMA MAZMUNI**

1.1. Shartnoma predmeti ilmiy va innovatsion ta'lim dasturlarini ishlab chiqish va yangilash, teng huquqlilik va o'zaro manfaatdorlik tamoyillari asosida mutaxassislarni sifatli tayyorlash, qayta tayyorlash, malakasini oshirishni ta'minlash, shu jumladan, zarur shart-sharoitlarni yaratishga qaratilgan o'zaro manfaatli hamkorlikdir.

### **2. TOMONLARNING KELISHUV MAQSADLARI**

2.1. Ushbu Shartnoma doirasidagi hamkorlik har ikki davlat qonunchiligiga, davlatlararo shartnomalarga asoslanadi va ular bilan tartibga solinadi.

### **3. HAMKORLIK YO'NALISHLARI**

Ikki tomonlama hamkorlik yo'nalishlari har ikki mamlakatda ilm-fan, ta'lim va madaniyatni rivojlantirish manfaatlaridan kelib chiqqan holda belgilanadi.

### **4. HAMKORLIK SHAKLLARI**

4.1. Ushbu Shartnoma doirasidagi hamkorlik quyidagi shakllarda amalga oshirilishi mumkin:

- qo'shma ilmiy-tadqiqot dasturlari va loyihalarini amalga oshirish;
- kelishilgan mavzu bo'yicha ilmiy-tadqiqot ishlarini asoslash va olib borish uchun vaqtincha qo'shma tadqiqot guruhlarini tuzish;

## **ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО**

**між  
Харківським національним університетом  
імені В.Н. Каразіна  
(Україна)  
та  
Національним університетом Узбекистану  
імені М. Улугбека  
(Республіка Узбекистан)**

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна (Україна) і Національний університет Узбекистану імені М. Улугбека (Узбекистан), що іменуються надалі Сторони, бажаючи розвивати та зміцнювати взаємовигідне співробітництво між Україною та Узбекистаном в галузі науки, освіти та культури, вносячи тим самим внесок в економічний та соціальний розвиток обох країн та забезпечуючи інтеграцію університетів в світовий науково-освітній простір, уклали договір про наступне:

### **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

1.1. Предметом Договору є взаємовигідне співробітництво, що направлене на розробку та актуалізацію наукових та інноваційних освітніх програм, забезпечення високоякісної підготовки, перепідготовки, підвищення кваліфікації спеціалістів на основі принципів рівноправ'я та взаємної вигоди, включаючи створення для цього необхідних умов.

### **2. ПРИНЦИПИ ВЗАЄМВІДНОСИН СТОРИН**

2.1. Співробітництво в межах цього Договору буде засновуватись на законодавстві обох країн, на міждержавних договорах та регулюватись ними.

### **3. НАПРЯМКИ СПІВРОБІТНИЦТВА**

Напрямки двостороннього співробітництва будуть визначатися, виходячи з інтересів розвитку науки, освіти та культури в обох країнах.

### **4. ФОРМИ СПІВРОБІТНИЦТВА**

4.1. Співробітництво в межах цього Договору може реалізовуватись в наступних формах:

- здійснення сумісних науково-дослідних програм та проєктів;
- формування на тимчасовій основі сумісних наукових колективів для обґрунтування та виконання науково-дослідних робіт за узгодженою тематикою.

- tomonlardan birining olimlari va mutaxassislarini boshqa Tomonning olimlari tomonidan olib boriladigan ilmiy-tadqiqot ishlarida ishtirok etish uchun jalb qilish;

- qo'shma ta'lim dasturlarini ishlab chiqish va amalga oshirish;

- hamkorlikda (yoki Tomonlardan biri) o'zaro manfaatli ilmiy va ilmiy-uslubiy konferensiyalar, seminarlar, simpoziumlar, "davra suhbatlari", uchrashuvlar va ko'rgazmalar o'tkazish;

- o'qituvchilar va ilmiy xodimlarni ma'ruzalar, malaka oshirish, seminarlar va maslahatlar uchun almashish;

- barcha darajadagi oliy ta'limga abituriyentlar va yosh olimlarni o'qish va o'zaro manfaatli yo'nalishlarda stajirovka o'tash uchun almashish;

- ilmiy-texnikaviy axborotlar, hujjatlar, adabiyotlar va bibliografik nashrlar almashinuvi;

- mazkur Shartnoma doirasidagi hamkorlikning bevosita natijasi bo'lgan qo'shma maqolalarni, shuningdek ma'ruza tezislari, monografiyalar, o'quv qo'llanmalar va o'quv adabiyotlarini tayyorlash va chop etish.

4.2. Hamkorlik ushbu Shartnomaning bajarilishini ta'minlaydigan o'zaro kelishilgan boshqa shakllarda ham amalga oshirilishi mumkin. Muayyan qo'shma tadqiqotlarni qo'llab-quvvatlash shakllarini tanlash va belgilashda Tomonlar faqat fanni rivojlantirish manfaatlarini va mavzuning har ikki mamlakatning iqtisodiy va ijtimoiy taraqqiyoti uchun dolzarbligini hisobga oladi.

## 5. HAMKORLIK SHARTLARI

5.1. Ushbu Shartnomaning 4-moddasida nazarda tutilgan hamkorlikning o'ziga xos shakllari va ularni amalga oshirishning tashkiliy shartlari, shu jumladan:

- muddatlar,

- moliyalashtirish;

- qo'shma tadqiqot tadqiqotdan olib o'tish;

- intellektual mulkni himoya qilish;

- hamkorlik jarayonida bir-biriga almashinadigan ma'lumotlarning to'g'riligi uchun javobgarlik;

- hamkorlikda ilmiy-texnikaviy ob'ektlarni ishlatish va ilmiy asbob-uskunalardan foydalanish tartibi; shuningdek, boshqa zarur masalalar;

- Tomonlar tomonidan har ikki tomonning qonun hujjatlariga muvofiq alohida bitimlar, Shartnomalar va kelishuvlar shartlari muhokama qilinadi.

- залучення окремих вчених та спеціалістів однієї зі Сторін до участі в науково-дослідних роботах, які виконуються іншою Стороною;

- розробка та реалізація сумісних освітніх програм;

- проведення організованих сумісно (або однією зі Сторін) наукових та науково-методичних конференцій, семінарів, симпозіумів, «круглих столів», зустрічей та виставок, що представляють взаємний інтерес;

- обмін викладачами та науковими співробітниками для читання лекцій, підвищення кваліфікації, проведення семінарів та консультацій;

- обмін пошукачами вищої освіти всіх рівнів та молодими вченими для навчання та стажування в галузях, що представляють взаємний інтерес;

- обмін науково-технічною інформацією, документацією, літературою та бібліографічними виданнями;

- підготовка та публікація сумісних статей у наукових періодичних виданнях, а також тез доповідей, монографій, навчальних посібників і навчально-методичної літератури, що є безпосереднім результатом співробітництва в межах цього Договору.

4.2. Співробітництво може здійснюватися також в інших взаємоузгоджених формах, які забезпечують реалізацію цього Договору. При виборі та визначенні форм підтримки конкретних сумісних досліджень Сторони керуються виключно інтересами науки та актуальністю тематики для економічного та суспільного прогресу обох країн.

## 5. УМОВИ СПІВРОБІТНИЦТВА

5.1. Конкретні форми співробітництва, які передбачені статтею 4 цього Договору, і організаційні умови їх реалізації, включаючи:

- терміни;

- фінансування;

- використання результатів сумісної науково-дослідної діяльності;

- захист інтелектуальної власності;

- відповідальність за достовірність інформації, що передається один одному в процесі співробітництва;

- порядок експлуатації науково-технічних об'єктів та наукового обладнання сумісного використання;

а також інші необхідні питання

будуть обговорюватися Сторонами в окремих угодах, договорах та контрактах у відповідності з законодавством обох Сторін.

5.2. Hamkorlikni muvofiqlashtirish, shuningdek, ushbu Shartnomaning samarali bajarilishini ta'minlash maqsadida Tomonlar Shartnoma shartlarini bajarish uchun mas'ul xodimni tayinlaydilar va bu haqda bir-birlarini yozma ravishda xabardor qiladilar..

## 6. SHARTNOMA MUDDATINING SHARTLARI, UNING UZAYTIRISIL, O'ZGARTIRISH VA TUGATISH TARTIBI

6.1 Ushbu Shartnoma Tomonlar imzolagan vaqtdan boshlab kuchga kiradi.

6.2. Shartnoma besh yil muddatga amal qiladi va agar Tomonlardan biri tegishli muddat tugashiga kamida 6 oy qolganida uni bekor qilishi to'g'risida ikkinchi Tomonni yozma ravishda xabardor qilmasa, avtomatik ravishda yana besh yilga uzaytiriladi.

6.3. Ushbu Shartnoma muddatidan oldin bekor qilingan taqdirda, Tomonlar ushbu Shartnoma shartlarida nazarda tutilgan hamkorlikning ilgari boshlangan turlari bo'yicha barcha mavjud majburiyatlarni bajarishni o'z zimmalariga oladilar.

6.4. Ushbu shartnoma har bir tomon uchun bittadan rus va ukrain tillarida ikki nusxada tuzilgan. Har bir tomon uchun bir nusxadan. Shartnomaning ikki nusxasi ham bir xil huquqiy kuchga ega.

## 7. TOMONLARNING RASMIY MANZILLARI VA IMZOLARI

M.Ulug'bek nomidagi O'zbekiston Milliy universiteti

100174, O'zbekiston, Toshkent sh.,

Olmazor tumani. Talabalar shaharchasi.

Universitet ko'chasi 4-uy.

Tel./faks: +99 (871) 246-02-27

E-mail: rector@nuu.uz

Veb-sayt: www.nuu.uz

I. U. MAHMODOV  
Rektor



*Handwritten signature*

5.2. З метою координації співробітництва, а також забезпечення ефективної реалізації цього Договору Сторони призначають співробітника, відповідального за виконання умов Договору, та інформують один одного про це у письмовій формі.

## 6. ТЕРМІНИ ДІЇ ДОГОВОРУ, ПОРЯДОК ЙОГО ПРОДОВЖЕННЯ, ЗМІНИ ТА РОЗІРВАННЯ

6.1. Цей Договір набуває чинності з моменту його підписання обома Сторонами.

6.2. Договір буде діяти протягом п'ятирічного періоду та продовжуватись автоматично на наступні п'ять років за умови, що жодна зі Сторін не повідомить у письмовій формі іншу сторону про свій намір припинити його дію не пізніше, ніж за 6 місяців до закінчення відповідного періоду.

6.3. У разі дострокового припинення дії цього Договору Сторони беруть на себе виконання всіх наявних обов'язків по раніше початим видам співробітництва, що передбачено умовами цього Договору.

6.4. Цей Договір складений у двох примірниках узбецькою та українською мовами, по одному для кожної зі Сторін. Обидва примірники Договору мають однакову юридичну силу.

## 7. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

Харківський національний університет імені

В. Н. Каразіна

майдан Свободи, 4,

м. Харків, 61022, Україна

Тел.: +38 (057) 705-12-47

Факс: +38 (057) 705-02-41

E-mail: [univer@karazin.ua](mailto:univer@karazin.ua)

[cic.org@karazin.ua](mailto:cic.org@karazin.ua)

Веб-сайт: <http://www.univer.kharkov.ua>

I. E. KALANOVSKA  
Ректор



*Handwritten signature*

*Handwritten signature*  
O. Хитина

*Handwritten signature*  
O. Федоса